

Oui, vivre en Outre-Seille



# La Gazette d'Outre-Seille

n°2 - Novembre 2013

Bulletin d'information de l'Association des Habitants du quartier Outre-Seille  
« Oui, Vivre en Outre-Seille »

Siège social : Centre Arc-en-Ciel - 71 rue Mazelle 57000 METZ

Site internet : <http://ouivivre.outreseille.free.fr> - Email : [ouivivre.outreseille@free.fr](mailto:ouivivre.outreseille@free.fr)

☎ 03 87 75 47 61 - Adresse postale : 4 rue de la Baue 57000 METZ

Il est possible de consulter la Gazette d'Outre-Seille en ligne sur le site de l'association.



## Agenda

**Dimanche 10 novembre à 16 h**

Concert Gospel au Temple Neuf (voir en p.4).

**Lundi 25 novembre à 18 h**

Assemblée générale « Oui, Vivre en Outre-Seille », au Musée Miko, 72 rue des Allemands.

**Du 1<sup>er</sup> au 22 décembre**

Les Matinales de St-Maximin. Eglise Saint-Maximin, rue Mazelle (voir programme en p.4).

**Du 4 au 12 janvier 2014**

En soirée... Spectacle et concerts. Eglises Saint-Maximin et Saint-Eucaire (voir programme en p.4).

**Samedi 25 janvier 2014 à 20h**

Les Chrétiens dans le débat public. Conférence de Robert Scholtus, curé de Saint-Maximin. Eglise Luthérienne, rue Mazelle.

**Lundi 3 février 2014**

Saint-Blaise à l'église Saint-Eucaire

## Ce n'était pas une rumeur !

Les habitants d'Outre-Seille ont en effet pu constater que, depuis le 16 octobre 2013, les locaux vacants au 32 rue Mazelle étaient occupés, non pas par une « salle de shoot » comme ils l'avaient craint un moment, mais par l'équipe du Centre de soins à la méthadone (produit de substitution à la drogue), contrainte d'abandonner le local qu'elle occupait Cour Saint-Etienne, au centre-ville.

Un peu de pédagogie s'impose pour éclairer nos lecteurs sur un sujet aussi complexe. Un Centre de soins à la méthadone, c'est avant tout une équipe très médicalisée qui accueille, **sur rendez-vous exclusivement**, les toxicomanes désireux d'en finir avec leur addiction, mais également des personnes envoyées par les magistrats avec l'injonction de se soigner.

Le Centre de la rue Mazelle est géré par un CSAPA (Centre de Soins, d'Accompagnement et de Prévention en Addictologie), dénommé « les Wads », dont le siège 26 rue du Wad Billy dépend du Comité Mosellan de Sauvegarde de l'Enfance, de l'Adolescence et des Adultes (CMSEA).

Il est évident que la proximité du Centre Mazelle avec les Wads facilite les contacts entre le public suivi par le Centre, et les travailleurs sociaux des Wads.

Certes, mais nous voudrions tous être certains que ce transfert ne portera pas une atteinte supplémentaire à la tranquillité du quartier, en raison du public que le Centre pourrait y attirer et retenir alentour, un public présent déjà dans le secteur, au grand dam des habitants, commerçants et artisans qui ne peuvent en supporter davantage.

Rappelons que, depuis l'inauguration du « LSD » en 1972 par Simone Veil, au 26 rue du Wad Billy, le nombre d'organismes accueillant des publics en grande précarité n'a cessé d'augmenter en Outre-Seille, au point d'en faire désormais le quartier de Metz qui en compte le plus grand nombre.

Ces informations, nous sommes allés les chercher, nous-mêmes, au CMSEA.

Nous déplorons que, sur un sujet aussi sensible, ni le maire, ni les adjoints concernés, n'aient pensé à réunir les forces vives du quartier pour en débattre avec elles !

Le 29 juillet, dans un courrier adressé au Maire, suite à une visite du quartier dont il avait pris l'initiative, je disais : « L'arrivée du Centre de soins à la méthadone rue Mazelle pourrait être l'occasion pour la municipalité de réfléchir, avec les associations et les organismes concernés, aux moyens à mettre en œuvre, moyens humains en particulier, pour atténuer les inconvénients de cette situation qui ne peut durer plus longtemps en l'état ».

Cette proposition s'inscrit parfaitement dans le cadre de la démocratie participative, mesure phare du programme électoral de Dominique Gros en mars 2008.

Nous sommes en attente d'une réponse, et prêts à nous investir dans une réflexion commune.

Marie JUDLIN

### BULLETIN D'ADHÉSION 2013

à retourner au siège de l'association :  
Centre Arc-en-Ciel - 71 rue Mazelle 57000 METZ

NOM Prénom

Adresse

Téléphone

Email

adhère à l'Association Oui, Vivre en Outre-Seille

10 € (une personne)  15 € (famille)

en espèces

par chèque à l'ordre de l'association

Date : ..... Signature

## Rentrée scolaire à l'école Saint-Eucaire

Nous souhaitons la bienvenue à Philippe Aubert, qui succède à Thierry Pignon à la direction de l'école élémentaire Saint-Eucaire, fonction que celui-ci occupait depuis 13 ans, après y avoir été enseignant pendant les douze années précédentes.

Les qualités humaines de Thierry Pignon, l'investissement personnel qui était le sien auprès des enfants, les relations qu'il entretenait avec les familles de ce quartier cosmopolite, dans la tolérance et le respect des différences, ont sans aucun doute contribué à forger la personnalité de générations d'élèves.



L'association « Oui, Vivre en Outre-Seille », se félicite de l'accueil que cet homme chaleureux lui a toujours réservé, en particulier dans l'organisation de son traditionnel pique-nique annuel, sans oublier l'aide efficace que lui apporte Monsieur Tusch.

La rentrée 2013 à l'école Saint-Eucaire enregistre des changements, la ville de Metz ayant choisi d'appliquer la réforme sur les rythmes scolaires. C'est ainsi qu'un accueil matinal est ouvert dès 7 heures, que les enfants sont pris en charge par du personnel qualifié pendant le repas, et qu'un certain nombre d'animations leur sont ensuite proposées, dans l'un et l'autre bâtiment de l'école.

Enfin, des travaux et l'installation d'un ascenseur, ont considérablement amélioré l'accessibilité de l'établissement pour le personnel, les parents et les écoliers,

A noter que le centre socio-culturel « Arc en Ciel » assure l'accueil périscolaire jusqu'à 19 heures, ainsi que les mercredis après-midi, prenant en charge le trajet de l'école jusqu'au 71, rue Mazelle où de multiples activités sont proposées aux enfants.

Alexandra GERARD, comité de quartier du Centre-Ville.

## Les activités ADULTES au Centre socioculturel « Arc-en-Ciel »



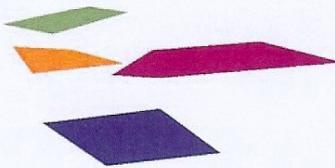
71 rue Mazelle à Metz

### En fin d'après-midi, soirée, week-end

<b>Lundi</b>	Calligraphie, peinture, gymnastique
<b>Mardi</b>	Gymnastique, jeux de stratégie
<b>Mercredi</b>	Yoga, mosaïque
<b>Judi</b>	Echanges des savoirs, initiation folk
<b>Vendredi</b>	Jeux de société
<b>Week-end</b>	Stages et grands bals (trimestriel), jeux de rôles
<b>Ponctuellement</b>	Sorties découverte du patrimoine local et régional

Toutes les actions adultes : d'éveil, de découverte ou ludiques... accueillent dans une démarche d'initiation ou de perfectionnement, avec une ouverture intergénérationnelle favorisant chaque fois que possible la rencontre et l'interaction entre les enfants et seniors.

Tous les détails et les autres activités "Arc-en-Ciel" sur le site [arcenciel.centres-sociaux.fr](http://arcenciel.centres-sociaux.fr)



### Le courrier du lecteur

Cette rubrique ouverte aux lecteurs de « La Gazette d'Outre-Seille » fera l'objet de réponses, si nécessaire, dans les numéros suivants.

Tout courrier devra être transmis au siège de l'association avec mention de vos nom, adresse et téléphone et pourra être publié anonymement sur demande.

Revenu en Outre-Seille après une longue absence, je suis consterné de constater le nombre de vitrines vides dans la rue des Allemands. La crise, sans doute, est passée par là !

En attendant des jours meilleurs, ne serait-il pas possible de demander aux artistes du quartier, et d'ailleurs, de mettre leur imagination à contribution pour faire de ces vitrines vides une galerie d'art contemporain ?

Votre association est-elle en mesure de me renseigner ?

## Propreté et conteneurisation du quartier

La configuration du quartier Outre-Seille (densité du bâti, rues étroites, absence d'espaces de stockage, de lavage...) ne permet pas une dotation systématique des bacs roulants à l'ensemble des usagers de notre quartier.

L'enquête préalable menée par Metz Métropole en juin dernier (67% d'adresses contactées) sera poursuivie en novembre prochain afin d'étudier au cas par cas, des solutions alternatives pour consolider le dispositif. Pour l'heure, l'agglomération, en lien avec les services techniques de la ville, continue de sonder les sous-sols du quartier pour implanter stratégiquement des Points d'Apport Volontaire (PAV) enterrés. Un premier point, situé boulevard Maginot, vient ainsi de voir le jour.

En attendant la conclusion de ces travaux d'enquête et de sondages, les riverains continuent à bénéficier de 6 ramassages de déchets ménagers par semaine en porte-à-porte (du lundi au samedi). Les bacs de tris sélectifs (verre et papiers) restent à disposition de tous. A suivre...



Un point d'apport volontaire (PAV).

N.B. Identification des enquêteurs de Metz Métropole : personne portant gilet jaune et badge ainsi qu'une lettre d'accréditation de Metz-Métropole.



**Antiquités Au Bon Vieux**  
1B rue du Champé  
03 87 74 03 49



**Antiquités Le Billet Doux**  
74 rue Mazelle  
03 87 50 58 66



**Antiquités Choses & Autres**  
10 rue de la Petite Boucherie  
03 87 76 07 97



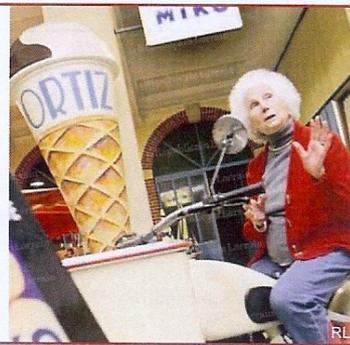
**Restaurant Les Cols du Champé**  
5 rue du Champé  
03 87 18 91 33

# Assemblée générale de l'Association Oui, Vivre en Outre-Seille

lundi 25 novembre à 18h au Musée MIKO, 72 rue des Allemands

A l'invitation de Madame Ortiz, qui nous fait le plaisir de nous accueillir une fois encore dans le cadre magique du « Musée MIKO », se tiendra l'assemblée générale de notre association, au cours de laquelle nous aurons le plaisir et l'honneur de fêter les 90 printemps de notre hôtesse.

Invitation est lancée à tous : adhérents ou non adhérents qui souhaiteraient nous rejoindre pour continuer à œuvrer pour le « Bien Vivre en Outre-Seille ».



## L'Interview de Madame Jeanine ORTIZ

par Marie JUDLIN

C'est en octobre 2010 que, faute de trouver en Outre-Seille un lieu pour accueillir le buffet prévu au programme des Etats-Généraux du quartier, Colette Trabucco, alors présidente de l'association des commerçants, et moi-même, nous avons pris l'initiative de frapper à la porte de Madame Ortiz, avec laquelle nous n'avions jamais eu de contact, si ce n'est par un soutien régulier à l'organisation de la brocante annuelle des commerçants.

C'est ainsi que nous avons découvert au 72, rue des Allemands, le Musée Miko, autrement dit un vaste hangar qui abrite les engins, triporteurs, motos, camionnettes... qui ont accompagné l'irrésistible ascension de la famille Ortiz, soigneusement entretenus et prêts à repartir !

Dans ce lieu insolite, nous avons avant tout fait la connaissance de Jeanine Ortiz, une femme vive et enjouée, d'une étonnante perspicacité, et passionnée de son quartier.

Elle accepta d'emblée notre proposition, prit en charge les frais du buffet, et adhéra à l'association !

C'est sans réticence également que, pour éclairer les lecteurs de « La Gazette d'Outre-Seille », elle a accepté de répondre aux deux questions que nous lui avons posées.

**Le 25 novembre, vous accueillerez, une fois encore, notre assemblée générale, le jour de votre quatre-vingt-dixième anniversaire. Mais qui êtes-vous donc Jeanine Ortiz ?**

« Une immigrée... née dans la glace, celle que l'ancêtre, Luis Ortiz, originaire de la Province de Santander en Espagne, décida très jeune de venir fabriquer en France, et de gagner ainsi sa vie, en faisant fructifier le talent qui était le sien, celui de fabriquer des glaces réputées de part et d'autre de la frontière. Avec ses cinq fils, il sut imposer ses produits : crèmes glacées l'été et marrons chauds l'hiver. En 1922, il s'installa définitivement à Saint-Dizier, qui devint le siège de la société et le lieu de production des glaces Ortiz.

Mon père, qui faisait aussi partie de la tribu, se fixa en Normandie où nous avons passé la guerre de 1940 et vécu le débarquement des forces américaines en juin 44.

Pour la famille Ortiz, 1945 c'est un nouveau départ, un nouveau nom : « Miko », de nouvelles techniques empruntées aux Américains, et grâce au cinéma, c'est Miko à l'entracte et rien d'autre ! Miko atteint alors une dimension mondiale. Le secret de cette réussite tient en quelques mots : audace, obstination, solidarité. Il n'y

eut jamais de rivalité entre les cinq frères. Louis était l'aîné. Ses décisions n'étaient jamais remises en cause. »

**En 1945, après votre mariage avec André Ortiz, vous avez débarqué à Metz, ville pour laquelle vous avez dit avoir eu immédiatement un coup de cœur.**

« Oui parfaitement. Non seulement l'urbanisme de la ville nous a plu, mais encore la qualité de l'accueil nous a permis de trouver rapidement un local, rue du Faisan, pour y installer un dépôt. C'est en 1950 que nous sommes arrivés en Outre-Seille, au 72 rue des Allemands, où nous avons transféré le dépôt dont je me suis occupée pendant 45 ans, avant que mon fils Martial prenne le relais. J'ai beaucoup aimé ce quartier, où chacun se connaissait, s'entraidait... les marchands de primeurs, les artisans... Je l'aime encore, mais avec tristesse, car je déplore l'état dans lequel il se trouve aujourd'hui...

J'admire et j'encourage l'action que mènent, avec détermination, les bénévoles de l'association « Oui, Vivre en Outre-Seille », en souhaitant que leurs propositions pour le quartier soient accueillies avec intérêt par nos élus.

## La Porte des Allemands

Seul vestige encore en élévation des portes médiévales de la ville, la Porte des Allemands tient son nom de l'hôpital Notre-Dame-des-Allemands (1230) situé dans la rue adjacente. La partie la plus ancienne date du XIII<sup>e</sup> siècle. Une deuxième porte est construite en 1445 par Henri de Ranconval, architecte de la tour de la Mutte à la cathédrale. Au XVIII<sup>e</sup> siècle, elle est intégrée aux fortifications de la ville, planifiées par Vauban et réalisées par Cormontaigne. Elle connaît plusieurs campagnes de restauration au XIX<sup>e</sup> siècle : toits en poivrière sur les tourelles XIII<sup>e</sup>, la reconstruction du deuxième étage des tours XV<sup>e</sup>, la façade crénelée adossée contre les deux tourelles de la porte médiévale.



Actuellement, elle fait l'objet de divers travaux de restauration, rénovation et mise en sécurité, ainsi que mise en place d'un ascenseur accessible aux personnes à mobilité réduite et aménagement de sanitaires accessibles à tous pour en permettre l'ouverture au public. La mise aux normes muséographiques des deux salles du XVI<sup>e</sup> siècle devrait permettre l'accueil de diverses manifestations culturelles (expositions, spectacles...). Ce dont nous ne pouvons que nous réjouir, au regard des différentes manifestations et expositions de qualité déjà organisées préalablement par les associations du quartier. Nous restons disponibles, comme nous l'avons déjà proposé aux élus avant les travaux, pour nous associer à de telles initiatives, dès la réouverture prévue en 2014.



**Galerie Sui**  
1 rue des Allemands  
03 54 62 58 45



**Maison Neumann Encadreur**  
23-25 rue des Allemands  
03 87 76 23 35



**Dépôt-vente vêtements**  
**Le dressing de Léa**  
52 rue Mazelle 06 11 12 04 02



**Elégance Tailleur**  
3bis rue des Allemands  
03 54 48 16 85

## EVENEMENTS

### LES MATINALES DE SAINT-MAXIMIN - AVENT 2013

#### MARIE NOËL

❖ **Dimanche 1<sup>er</sup> décembre**

9h Messe

10h *Marie Noël, la bien-nommée*. Conférence de Xavier Galmiche, professeur de l'Université Paris IV - Sorbonne, président de l'association Marie-Noël.

❖ **Dimanche 8 décembre**

9h Messe

10h Concert-lecture. *Contes et poèmes de Marie-Noël* lus par Colette Allègre, comédienne, avec la participation de Christian Billet, professeur de flûte au conservatoire de Metz.

#### ERRI DE LUCA

❖ **Dimanche 15 décembre**

9h Messe

10h *L'Évangile selon Erri De Luca*. Conférence de Robert Scholtus.

❖ **Dimanche 22 décembre**

9h Messe

10h Concert-lecture. *Au nom de la mère* d'Erri de Luca, lu par Guy Didier, avec la participation de l'Atelier Tante Voci (chant populaire italien polyphonique).

### En soirée à SAINT-MAXIMIN & SAINT-EUCAIRE

❖ **Mercredi 4 décembre à 20h**

Eglise Saint-Maximin Noël chez les mystiques rhénans, spectacle proposé par Chemins d'Art et de Foi en Moselle.

❖ **Vendredi 13 décembre à 20h30**

Eglise Saint-Maximin Concert du Chœur du département de musique de l'Université de Metz. Au programme : compositeurs baroques allemands. Entrée libre.

❖ **Dimanche 15 décembre**

La route des orgues fera escale église Saint-Maximin vers 15h45 et église Saint-Eucaire vers 16h30.

❖ **Mercredi 18 décembre à 20h**

Eglise Saint-Maximin Concert de l'Ensemble Artilugium, cornets, flûtes et orgue. Musique italienne du XVII<sup>e</sup> siècle

❖ **Dimanche 29 décembre à 16h**

Eglise Saint-Maximin Concert de Noël, avec Cécilia Boyer, soprano et Philippe Delacour, orgue.

❖ **Dimanche 12 janvier à 16h**

Eglise Saint-Maximin Concert de l'Épiphanie et de la Nouvelle Année, avec Serge Haerrig, hautbois ; James Szura, guitare et Philippe Delacour, orgue.

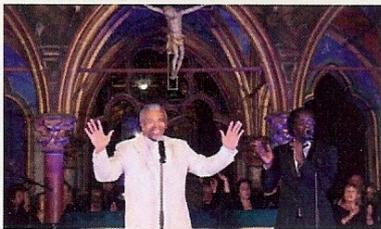
### SALLE PAROISSIALE DE L'ÉGLISE LUTHÉRIENNE

41 rue Mazelle

❖ **Samedi 25 janvier à 20h**

*Les chrétiens dans le débat public*. Conférence de Robert Scholtus, curé de Saint-Maximin.

### GRAND CONCERT AVEC CLYDE WRIGHT ET LES GOLDEN GATE



Un concert Gospel organisé par les Ateliers Gospel de l'UEPAL (Union des Eglises Protestantes d'Alsace-Moselle) se déroulera le **10 novembre 2013 à 16h au Temple-Neuf**, avec le **groupe Golden Gate** venant des Etats-Unis.

L'entrée est à 20 € si vous l'achetez à la paroisse luthérienne, 41 rue Mazelle et de 25 € (hors commission Fnac) si vous l'achetez à la Fnac.

Le nombre de billets disponibles à la paroisse est limité !

### ARTISTES ET ARTISANS D'OUTRE-SEILLE

Un certain nombre de métiers devenus rares ou parfois méconnus du grand public exercent encore dans le quartier Outre-Seille, qui foisonne également d'artistes œuvrant dans de nombreux domaines. La Gazette d'Outre-Seille leur consacre cette rubrique afin de les mettre en lumière.

#### LE TAILLEUR ET LA COUTURIÈRE

C'est au 3bis de la rue des Allemands que sont venus s'installer, il y a quelques mois, Christian Pilarczyk et Gabrielle Amorim, à l'enseigne « *Élégance Tailleur* ».

Le premier, dont l'élégance est la meilleure publicité, se dit « Tailleur d'habits ». Diplômé de l'Académie Internationale de Coupe de Paris, il confectionne sur mesure, et pour l'homme uniquement, le pantalon, la veste, le costume élégant et confortable selon vos exactes mesures et un grand choix de tissus italiens ou anglais (commandés en Angleterre, marques fournisseurs de la couronne d'Angleterre).

La touche féminine est apportée par Gabrielle, au look atypique, marque de sa créativité et de son raffinement. Elle a fait ses classes de « couturière » avec une styliste, puis a exercé ses talents (costumes de cérémonie, gilets, pantalons, tenues de gala) durant 8 ans pour les militaires à la Caserne Ney de Metz. Actuellement couturière pour femme, elle travaille sur mannequin.

Tous deux travaillent également le cuir et la fourrure. Ils sont de surcroît fort sympathiques et accueillants, parlant avec passion de leur métier.



#### LA COMPAGNIE DES BESTIOLES

Impasse de la Favade à Metz - <http://ciebestioles.free.fr>

Depuis 1999, la compagnie des Bestioles met en mots, en scène et en musique les textes des auteurs d'aujourd'hui. Pour le jeune public, elle explore l'univers des contes traditionnels de façon contemporaine en mêlant théâtre, musique, cirque, projection vidéo...

Ses dernières créations : « *Blanche comme la neige* », « *Le stoïque petit soldat de plomb* », « *Roméo und Juliette* ». Elle propose également des spectacles pour adultes.

« *Le stoïque petit soldat de plomb* »

Salle Braun à Metz

🕒 19 novembre à 10h et à 14h15 - scolaires

🕒 20 novembre à 15h - tous publics

🕒 21 novembre à 10h et à 14h15 - scolaires



**Restaurant La Table de Pol**  
1 rue du Grand Wad  
03 87 62 13 72 ou 06 80 20 47 19



**Epicierie italienne**  
*Au rendez-vous des saveurs*  
5 rue du Champé 03 87 36 70 78



**Bar O Petit Bobourg**  
62 rue Mazelle  
03 87 18 85 40



**Restaurant Chez Moi**  
22 place des Charrons  
03 87 74 39 79